Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Podręcznik użytkownika laparoskopu:

INSTRUKCJA KONFIGURACJI PRODUKTÓW LAPAROSKOPOWYCH THOMPSON

POLSKI

Thompson Retractor

Spis treści

Ostrzeżenia + środki ostrożności 3
Ustawianie zacisku szynowego Elite Rail Clamp 4
Ustawianie zacisku szynowego Power Rail Clamp 5
Ramiona podtrzymujące 6
- Ustawianie ramienia przegubowego laparoskopu 6
- Ustawianie elastycznego uchwytu laparoskopowego 6
- Ustawianie sztywnego uchwytu laparoskopowego 6
- Dodawanie nasadek 6

Nasadki 7
- Regulowany uchwyt endoskopowy 7
- Haki Nathanson S-Lock 7
- Zacisk endoskopu 7
- Podwójna głowica 7
- Uchwyt endoskopowy + tuleje 7

UWAGA
Ponieważ nieustannie staramy się dostarczać najlepsze możliwe produkty, niektóre rysunki w niniejszym podręczniku użytkownika mogą się nieco różnić od otrzymanego produktu.

PRZESTROGA: Unikać uciśnięcia ciała pacjenta przez elementy ramy, aby zapobiec uszkodzeniu nerwów.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DĖMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षत को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

Thompson Retractor jest dostarczany w stanie niejałowym. Informacje na temat czyszczenia, sterylizacji i obsługi znajdują się w instrukcji użycia Thompson Retractor.

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevötte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevötte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Thompson Retractor levereras i icke-sterilt tillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson प्रत्यारूपक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किया जाता है। सफाई, वसिकृमण और देखभाल के लिए थॉम्पसन प्रत्यारूपक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Dodatkowe ostrzeżenia i przestrogi znajdują się w instrukcji obsługi Thompson Retractor.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξεις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomus įspėjimus ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतिरिक्त चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson प्रत्यारूपक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Należy zapoznać się z odpowiednim podręcznikiem użytkownika Thompson Retractor, retraktora do stawu biodrowego, retraktora zastawki mitralnej Bolling lub systemów retraktora MIS PLA®.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informācīju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informaciją apie klubų, Thompson Retractor, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नितंब, Thompson Retractor, बोइलिंग मीट्रल वाल्व प्रत्यारूपक, एम.आई.एस पी.एल.ए प्रत्यारूपक प्रणाली, या प्रदीप्ति उत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ लें।

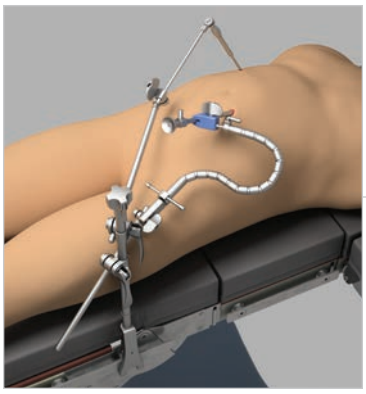
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Ustawianie zacisku szynowego Elite Rail Clamp

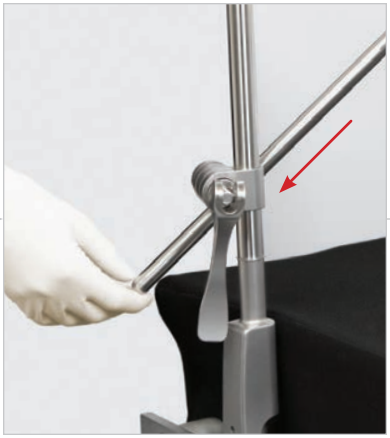


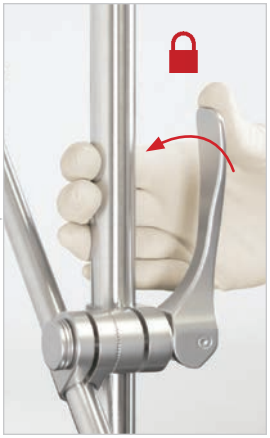
KROK 1: ZACISK SZYNOWY

Umieścić zacisk szynowy Elite Rail Clamp na szynie nad jałowym obłożeniem i obrócić pokrętło w prawo, aby zacisnąć.

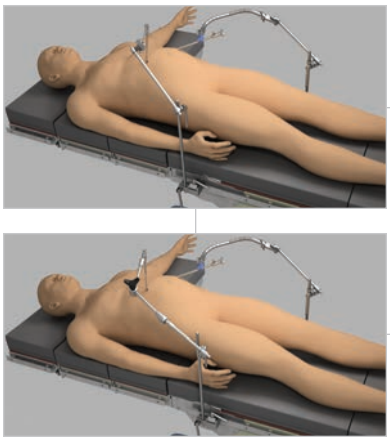
KROK 2: RAMIĘ UTRZYMUJĄCE

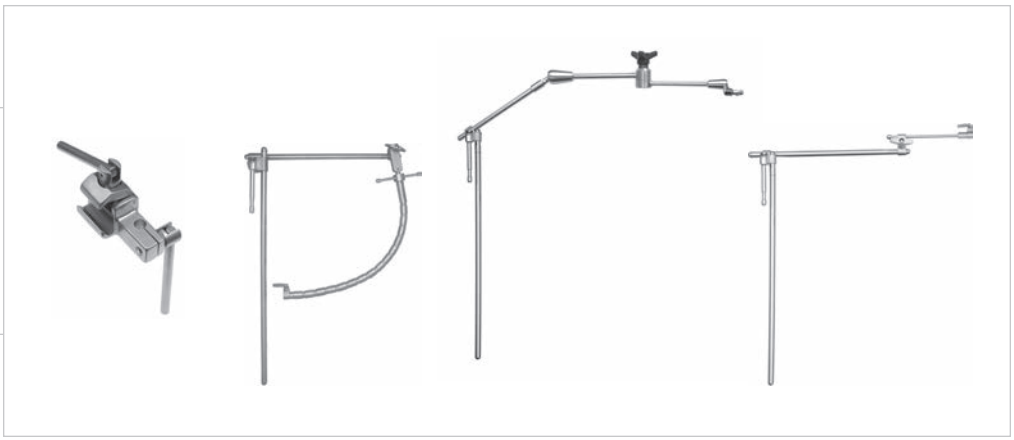
Włożyć wybrane ramię utrzymujące do złącza na zacisku szynowym Elite Rail Clamp, dopasować pozycję i przełożyć uchwyt złącza przegubowego do pozycji blokady. Powtórzyć z drugim ramieniem utrzymującym i drugim złączem Elite Rail Clamp w razie potrzeby.





Ustawianie zacisku szynowego Power Rail Clamp





KROK 1: ZACISK SZYNOWY

Umieścić zacisk szynowy Power Rail Clamp na szynie nad jałowym obłożeniem i obrócić pokrętło w prawo, aby zacisnąć.

KROK 2: RAMIĘ UTRZYMUJĄCE

Włożyć wybrane ramię utrzymujące do otworu w zacisku szynowym Power Rail Clamp, ustawić wysokość ramienia i obrócić dolne pokrętło w prawo, aby zacisnąć. Ustawić pozycję proksymalnej poziomej części ramienia i przełożyć uchwyt złącza przegubowego, aby zablokować w miejscu. Powtórzyć z drugim zaciskiem szynowym Power Rail Clamp i ramieniem utrzymującym po drugiej stronie stołu w razie potrzeby.

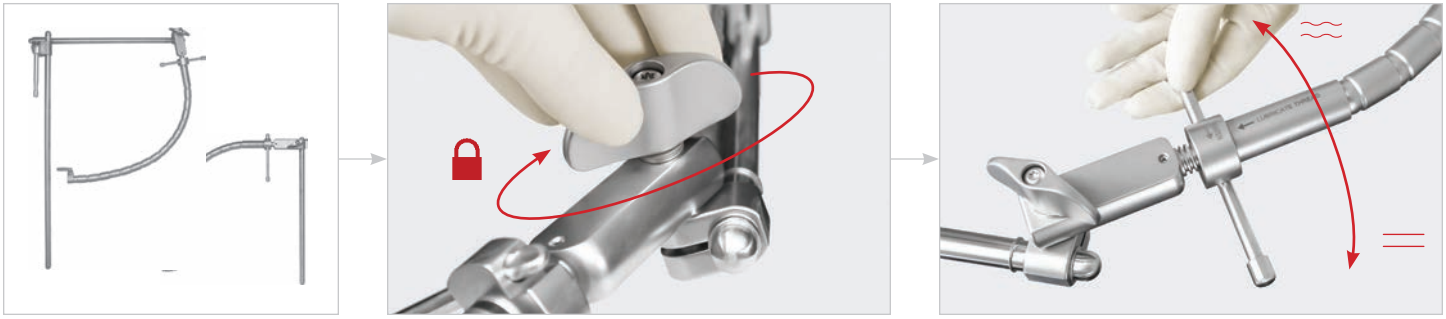
Ramiona utrzymujące (Elite i Power Rail Clamp)

RAMIONA PRZEGUBOWE LAPAROSKOPU

Po zabezpieczeniu zacisku szynowego zwolnić napięcie ramienia, obracając czarne pokrętło w lewo. Dostosować pozycję ramienia, zapewniając, że umożliwi dotarcie endoskopu lub narzędzia do nacięcia i obrócić czarne pokrętło w prawą stronę, aby zamocować w miejscu.

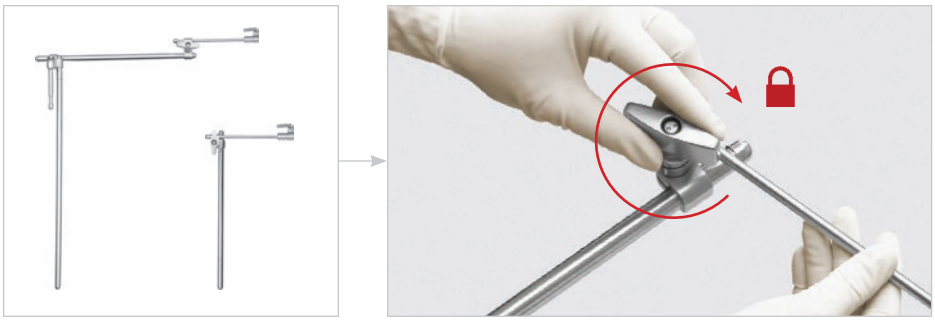
ELASTYCZNE UCHWYTY LAPAROSKOPOWE

Po zabezpieczeniu w zacisku szynowym ustawić pozycję ramienia, aby zapewnić, że umożliwi dotarcie endoskopu lub narzędzia do nacięcia, i obrócić uniwersalne pokrętło złącza w prawą stronę, aby zablokować w miejscu. Dostosować napięcie części w kształcie tzw. „gęsiej szyi", obracając uchwyt w lewą stronę, aby poluzować, w prawą – aby usztywnić.



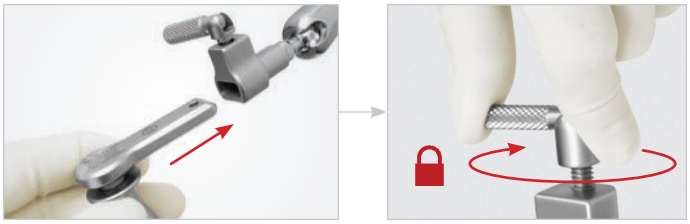
SZTYWNE UCHWYTY LAPAROSKOPOWE

Po zabezpieczeniu w zacisku szynowym ustawić pozycję ramienia, aby zapewnić, że umożliwi dotarcie endoskopu lub narzędzia do nacięcia, i obrócić uniwersalne pokrętło złącza w prawą stronę, aby zablokować w miejscu.



DODAWANIE NASADEK

Włożyć wybraną nasadkę do uniwersalnego portu na dystalnym końcu ramienia utrzymującego. Obrócić karbowane pokrętło w prawo, aby zamocować.



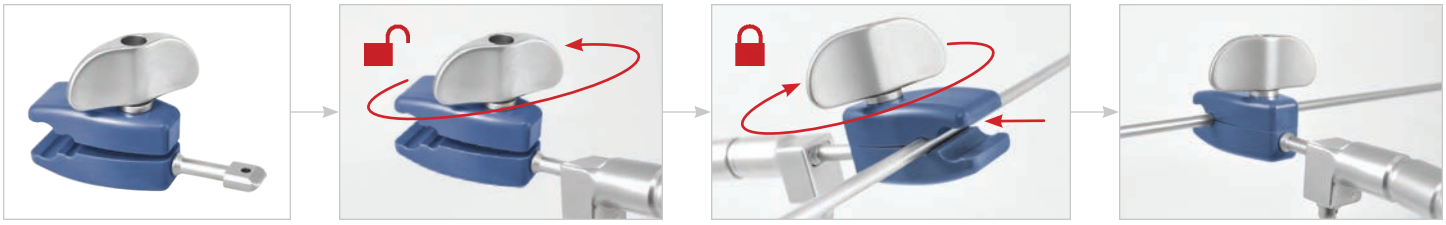
UWAGA

Jeśli sztywny uchwyt laparoskopowy jest używany ze zintegrowaną podwójną głowicą lub adapterem S-Lock® Nathanson, pominąć ten krok.

Nasadki

REGULOWANY UCHWYT ENDOSKOPOWY

Po zabezpieczeniu regulowanego uchwytu endoskopowego na ramieniu utrzymującym należy obrócić pokrętło w lewo, aby otworzyć, włożyć trzon endoskopu (5-6 mm lub 10-11 mm) i obrócić pokrętło w prawą stronę, aby zacisnąć. **UWAGA: NIE DOKRĘCAĆ ZBYT MOCNO**

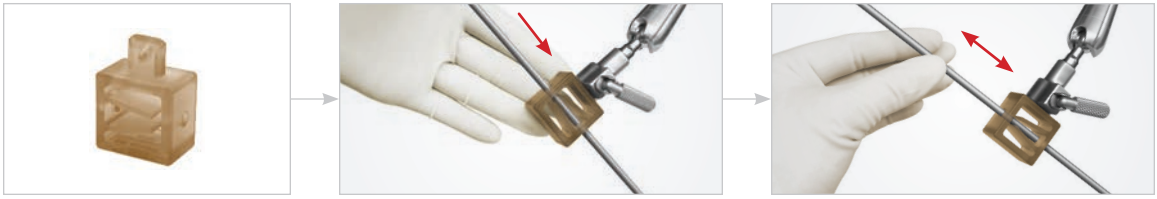


ADAPTER S-LOCK NATHANSON + HAKI (LUB SZTYWNY UCHWYT ZE ZINTEGROWANYM ADAPTEREM S-LOCK NATHANSON)

Po zamocowaniu adaptera S-Lock Nathanson do ramienia utrzymującego, wycofać całkowicie tłok i umieścić złączkę haków S-Lock Nathanson, wyrównać ząbkowania i zwolnić.

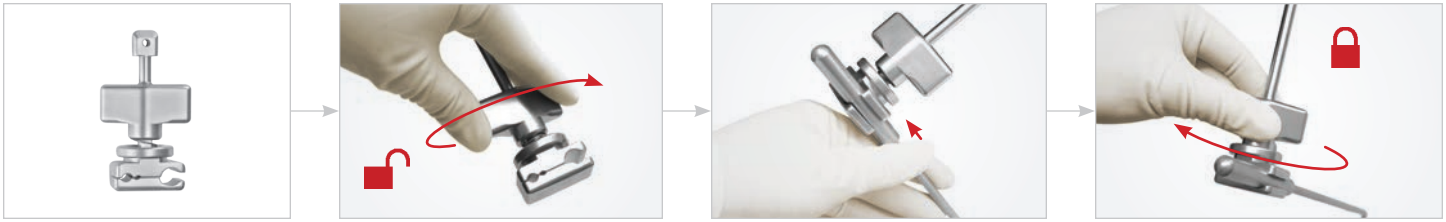
ZACISK ENDOSKOPU

Po zamocowaniu zaczepu endoskopowego do ramienia utrzymującego włożyć endoskop do uchwytu i ustawić. Endoskop może być łatwo regulowany w zakresie powiększania i zmniejszania obrazu.



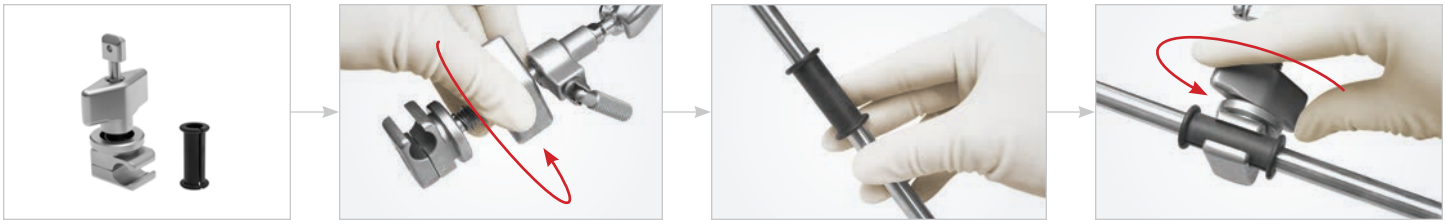
PODWÓJNA GŁOWICA (LUB SZTYWNY UCHWYT ZE ZINTEGROWANĄ PODWÓJNĄ GŁOWICĄ DUO)

Po zamocowaniu podwójnej głowicy Duo do ramienia utrzymującego obrócić pokrętło do pozycji otwartej, włożyć narzędzie laparoskopowe 3 mm, 5 mm lub 10 mm do otworu o odpowiednim rozmiarze podwójnej głowicy i obrócić pokrętło w prawo, aby docisnąć.



UCHWYT ENDOSKOPOWY I TULEJE

Po przymocowaniu uchwytu endoskopowego do ramienia utrzymującego obrócić pokrętło, aby otworzyć. Włożyć endoskop do tulei. Włożyć endoskop i tuleję do uchwytu endoskopowego. Ustawić endoskop i obrócić złącze, aby docisnąć, mocując w swoim miejscu.



W przypadku pytań lub konieczności uzyskania dodatkowych informacji prosimy dzwonić pod numer:

+1 231 922 0177

Wer. H
102620
lapum-pl

Uncompromised Exposure

ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA NASZEJ STRONY: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
telefon: +1 231.922.0177
faks: 231.922.0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP Haga
HOLANDIA

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock®, PLA® i logo „T Circle" są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Thompson Surgical Instruments, Inc.
Patenty: trpat.com
Pozostałe patenty w toku.

CE 0297

Made In USA

Objaśnienie symboli:

Wytwórca	Autoryzowany przedstawiciel w UE	Oznaczenie CE	Ostrzeżenia/Środki ostrożności	Niejałowy